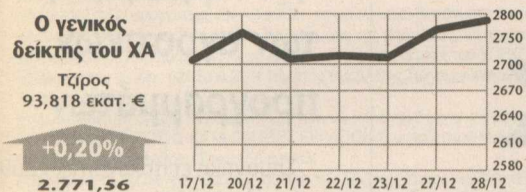


Το 2001 στην περιφέρεια Θεσσαλίας υπήρχαν σε κυκλοφορία 161.883 επιβατικά Ι.Χ. αυτοκίνητα από 150.075 το 2000.



ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΤΟΥ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗ ΤΗΣ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ ΤΗΣ Ε.Ε. ΣΤΟΥΣ «ΦΑΪΝΑΝΣΙΑΛ ΤΑΪΜΣ»

## Τα ψεύδη του Κ. Σημίτη «αποκαλύπτει» η Eurostat

«Αδεια» τον τέως πρωθυπουργό της χώρας, Κ. Σημίτη, ο γενικός διευθυντής της Eurostat, Γκίντερ Χάνραϊχ, αντικρούοντας με επιστολή του προς τους «Φαϊνάνσιαλ Τάιμς» τους ισχυρισμούς που είχε διατυπώσει με άρθρο του στην ίδια εφημερίδα ο τέως πρωθυπουργός της Ελλάδας.

Ο επικεφαλής της Ευρωπαϊκής Στατιστικής Υπηρεσίας επιρρίπτει ευθύνες στον πρώην πρωθυπουργό για τα λανθασμένα στοιχεία που έδινε η κυβέρνηση του στην Eurostat για την κατάσταση της ελληνικής οικονομίας.

Μάλιστα, από την επιστολή του κ. Χάνραϊχ, προκύπτει ότι ο κ. Σημίτης και η κυβέρνησή του παρουσίαζαν ψευδή στοιχεία για τις αμ-



Κόλαφος για τον Κ. Σημίτη είναι η επιστολή του γενικού διευθυντή της Eurostat Γκίντερ Χάνραϊχ (αριστερά), στους «Φαϊνάνσιαλ Τάιμς».



ΕΥΡΩΚΙΝΗΣΙΣ

ντικές δαπάνες, τα έσοδα των ασφαλιστικών ταμείων και τους κεφαλαιοποιημένους τόκους από τα κρατικά ομόλογα.

Επίσης, στην επιστολή του ο κ. Χάνραϊχ επισημαίνει ότι οι ισχυ-

ρισμοί του κ. Σημίτη, ότι η αναθεώρηση των ελληνικών στοιχείων οφείλεται στην αναδρομική εφαρμογή νέων κανόνων, είναι ψευδείς και τονίζει ότι παρά τις εκφρασμένες ανησυχίες της Eurostat, οι

«Δίνετε πλαστά στοιχεία για τις αμυντικές δαπάνες, τα έσοδα των ασφαλιστικών ταμείων και τους τόκους από τα κρατικά ομόλογα»

πληροφορίες που παρέιχε η κυβέρνηση Σημίτη στη Στατιστική Υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής δεν της επέτρεπαν να έχει σωστή εικόνα για την κατάσταση της ελληνικής οικονομίας.

### Η ΕΠΙΣΤΟΛΗ-ΑΠΑΝΤΗΣΗ ΣΤΟΥΣ ΙΣΧΥΡΙΣΜΟΥΣ ΤΟΥ ΠΡΩΗΝ ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΥ

Η επιστολή του κ. Χάνραϊχ, που δημοσιεύτηκε στο χθεσινό φύλλο της 28ης Δεκεμβρίου των «Φαϊνάνσιαλ Τάιμς» σε απάντηση του άρθρου του κ. Σημίτη που είχε δημοσιεύσει η ίδια εφημερίδα, έχει ως εξής:

«Κύριε διευθυντά,

Διάβασα με ενδιαφέρον στις 21 Δεκεμβρίου το άρθρο "Η αναθεώρηση του ελληνικού ελλείμματος έβλαψε την Ευρώπη" του τέως πρωθυπουργού της Ελλάδας, Κώστα Σημίτη. Η Eurostat συμφωνεί με τον κ. Σημίτη ότι χρειάζεται να βελτιωθεί η επίβλεψη των λογιστικών στοιχείων των εθνικών κυβερνήσεων. Η Eurostat συμφωνεί επίσης ότι το δημόσιο χρέος και τα στοιχεία περί του ελλείμματος πρέπει να μην επηρεάζονται από τον κύκλο των πολιτικών γεγονότων.

Ωστόσο, η Eurostat δεν μπορεί να συμφωνήσει με ορισμένους άλλους ισχυρισμούς του κ. Σημίτη, ειδικότερα ότι η αναθεώρηση των ελληνικών στοιχείων οφείλεται στην αναδρομική εφαρμογή νέων κανόνων. Τα ζητήματα αυτά έχουν καλυφθεί λεπτομερώς από την έκθεση που παρουσίασε η Eurostat στην Κομισιόν την 1η Δεκεμβρίου 2004 και στο Ecofin στις 7 Δεκεμβρίου 2004. Η έκθεση αυτή είναι διαθέσιμη στην ιστοσελίδα της

FINANCIAL TIMES TUESDAY DECEMBER 28 2004

**LEADERS & LETTERS**

**Eurostat takes issue with former Greek PM on reasons for the revision of economic data**

From Mr Günther Harisch, Director General of Eurostat.

Mr. I read with interest the article "Greece's deficit revision changed Europe" (December 25) by Kostas Karamanlis, former prime minister of Greece. Eurostat agrees with Mr. Karamanlis that there is a need to improve monitoring and review of government accounts. Eurostat also agrees that public debt and deficit data should be independent of political cycles.

However, Eurostat cannot agree with a number of other statements made by Mr. Karamanlis, and in particular that the revision of the Greek data is due to the retrospective application of new rules. These issues have been covered in detail in a Eurostat report presented to the Commission on December 1 2004 and to the Ecofin Council on December 7 2004. This report is publicly available on Eurostat's website.

The report shows, among other things, that there was a clear under-reporting by the Greek authorities of military expenditure irrespective of the accounting method used, an over-reporting of revenues from social security and an incorrect treatment of a significant amount of capitalised interest on government bonds. Eurostat found that, in spite of assurances from the Greek authorities that they would apply the appropriate accounting rules, this was not always correctly done. The report also shows that, in spite of the repeated concern publicly expressed by Eurostat, the information provided by the Greek authorities did not allow Eurostat to arrive at correct deficit figures for Greece.

In order to avoid such problems in future, the European Commission has taken a number of initiatives. The Commission adopted on December 22 2004 a communication to the European Parliament and to the Council that contains measures to strengthen the powers of Eurostat to monitor and verify final data, to reinforce Eurostat's human and financial resources in this field to allow for on-the-spot verification of data reported by member states and to propose minimum standards to reinforce the independence, accountability and integrity of national institutes. Once put in place, these measures will significantly increase the reliability of public debt and deficit data.

Günther Harisch, Director General, Eurostat, Luxembourg

«Η Eurostat αντικρούει τον τέως Έλληνα πρωθυπουργό για την αναθεώρηση των οικονομικών στοιχείων», είναι ο τίτλος της επιστολής στους «Φαϊνάνσιαλ Τάιμς».

Eurostat. Μεταξύ άλλων, η έκθεση δείχνει ότι οι ελληνικές αρχές είχαν σαφώς υποτιμήσει στις αναφορές τους τις αμυντικές δαπάνες, ανεξάρτητα από τον τρόπο καταγραφής τους, είχαν υπερτιμήσει τα έσοδα τα ασφαλιστικών ταμείων και υπολόγισαν λανθασμένα τους κεφαλαιοποιημένους τόκους από τα κρατικά ομόλογα.

Η Eurostat διαπίστωσε ότι παρά τις διαβεβαιώσεις των ελληνικών αρχών ότι θα εφαρμόσουν

τους κατάλληλους λογιστικούς κανόνες, αυτό δεν συνέβαινε πάντοτε σωστά. Η αναφορά επίσης καταδεικνύει ότι παρά τις ανησυχίες που είχε καταβάλει η Eurostat, οι πληροφορίες που παρέιχαν οι ελληνικές αρχές δεν της επέτρεπαν να καταλήξει στα σωστά μεγέθη του ελληνικού ελλείμματος.

Προκειμένου να αποφευχθούν αντίστοιχα προβλήματα στο μέλλον, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή έλαβε σειρά από πρωτοβουλίες. Η Κομισιόν υιοθέτησε στις 22 Δεκεμβρίου 2004 αναφορά προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, προτείνοντας σειρά μέτρων όπως: Η ενίσχυση των αρμοδιοτήτων της Eurostat στην παρακολούθηση και την εξονυχιστική εξέταση των δημοσιονομικών δεδομένων, η ενίσχυση του προσωπικού και των οικονομικών μέσων της Eurostat, ώστε να διευκολυνθεί η επιτόπια επαλήθευση των δεδομένων που παρέχουν τα κράτη-μέλη, και η εξασφάλιση ελάχιστων προδιαγραφών ανεξαρτησίας και ακεραιότητας των στατιστικών υπηρεσιών.

Άραξ και εφαρμοσθούν, τα στοιχεία αυτά θα ενισχύσουν σημαντικά την αξιοπιστία των στοιχείων ως προς το δημόσιο χρέος και το δημοσιονομικό έλλειμμα».

ΣΟΦΟΚΛΕΟΥΣ

### Ωθηση από τράπεζες-ΟΠΑΠ

Νέο υψηλό έτους και υψηλό 37 μηνών κατέγραψε η Σοφοκλέους διατηρώντας και κατά τη χθεσινή συνεδρίαση τη θετική δυναμική της, μοιλονότι η πλειονότητα των μετοχών έκλεισε με αρνητικό πρόσημο.

Ο Γενικός Δείκτης έκλεισε στις 2.771,56 μονάδες με κέρδη 0,20%, κινούμενος σε ένα περιορισμένο εύρος 2.764,44-2.780,42 μονάδων, ενώ σε χαμηλά επίπεδα διαμορφώθηκε και ο όγκος των συναλλαγών, η αξία των οποίων ανήλθε σε 99,2 εκατ. ευρώ.

Σύμφωνα με τις εκτιμήσεις των αναλυτών, ο επόμενος στόχος της αγοράς τίθεται για τις 2.815 μονάδες, εξέλιξη προς την οποία θα συμβάλει και η επάνοδος της αγοράς στους φυσιολογικούς ρυθμούς.

Την ανοδική κίνηση της αγοράς, ωστόσο, άλλη μία φορά στήριξε κατά τη συνεδρίαση της Τρίτης η υψηλή κεφαλαιοποίηση και ειδικότερα οι τραπεζικοί τίτλοι μαζί με τον ΟΠΑΠ.

Αντίθετα, απώλειες σημείωσαν η μεσαία και η μικρή κεφαλαιοποίηση που έκλεισε με πτώση.

### ΝΟΜΙΣΜΑΤΑ

**■ Η ΛΙΡΑ**

Παλαιός κοπή:	Αγορά:	81,36€
	Πώληση:	87,50€
Αγορά/Πώληση Μ.Ε. 1973-Π.Ε. 1974:	Αγορά:	81,36€
	Πώληση:	87,50€

**■ Ο ΧΡΥΣΟΣ**

Τιμή/Ουγγιά	Αγορά:	443,25\$
	Πώληση:	443,75\$

### ΣΥΝΑΛΛΑΓΜΑ

**Οι ημέρες συναλλάγματος**

ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ

ΝΟΜΙΣΜΑ	ΤΙΜΗ ΑΝΑΦΟΡΑΣ	ΑΓΟΡΑ	ΠΩΛΗΣΗ
(USD) ΔΟΛΑΡΙΟ ΗΠΑ	1,3633	1,3837	1,3429
(DKK) ΚΟΡΩΝΑ ΔΑΝΙΑΣ	7,4409	7,5525	7,3293
(GBP) ΛΙΡΑ ΑΓΓΛΙΑΣ	0,70315	0,71370	0,69260
(SEK) ΚΟΡΩΝΑ ΣΟΥΗΔΙΑΣ	8,9870	9,1218	8,8522
(JPY) ΓΕΝ ΙΑΠΩΝΙΑΣ	140,49	142,60	138,38
(CHF) ΦΡΑΓΚΟ ΕΛΒΕΤΙΑΣ	1,5441	1,5673	1,5209
(NOK) ΚΟΡΩΝΑ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ	8,2720	8,3961	8,1479
(CYP) ΛΙΡΑ ΚΥΠΡΟΥ	0,57910	0,58779	0,57041
(CAD) ΔΟΛΑΡΙΟ ΚΑΝΑΔΑΣ	1,6562	1,6810	1,6314
(AUD) ΔΟΛΑΡΙΟ ΑΥΣΤΡΑΛΙΑΣ	1,7495	1,7757	1,7233